



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 February 2016

Семидесятая сессия
Пункт 72 *b* повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 17 декабря 2015 года

[по докладу Третьего комитета (A/70/489/Add.2)]

70/168. Усиление роли Организации Объединенных Наций в укреплении процесса периодических и подлинных выборов и содействии демократизации

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая, что демократия — это универсальная ценность, основанная на свободном волеизъявлении народа, который определяет свои политические, экономические, социальные и культурные системы, и на его полном участии в решении вопросов, касающихся всех аспектов его жизни,

вновь подтверждая также, что, хотя у демократии есть общие черты, не существует какой-то одной модели демократии и что демократия не является собственностью какой-то страны или какого-то региона, и вновь подтверждая далее необходимость должного уважения суверенитета и права на самоопределение,

подчеркивая, что демократия, развитие и уважение всех прав человека и основных свобод взаимосвязаны и взаимно подкрепляют друг друга,

вновь подтверждая, что государства-члены несут ответственность за организацию, проведение и обеспечение транспарентных, свободных и справедливых избирательных процессов и что государства-члены, при осуществлении своего суверенитета, могут просить международные организации предоставить консультативные услуги или помощь для укрепления и развития их избирательных институтов и процессов, в том числе путем направления с этой целью предварительных миссий,

признавая важное значение честных, периодических и подлинных выборов, в том числе в новых демократических и переходящих к демократии странах, для наделения граждан правом на выражение своей воли и содействия успешному переходу к долговременной устойчивой демократии,

признавая также, что государства-члены несут ответственность за проведение транспарентных, свободных и честных выборов, свободных от запугивания, принуждения и фальсификации результатов голосования, и что все такие действия должны караться соответствующим образом,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции по этому вопросу, в частности на резолюцию 68/164 от 18 декабря 2013 года,

15-16922 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



ссылаясь также на все соответствующие резолюции Совета по правам человека по этому вопросу, включая резолюции 19/11 от 22 марта 2012 года¹, 19/36 от 23 марта 2012 года¹, 22/10 от 21 марта 2013 года² и 24/8 от 26 сентября 2013 года³,

вновь подтверждая, что помощь в проведении выборов и поддержка в целях содействия демократизации предоставляются Организацией Объединенных Наций лишь по конкретной просьбе заинтересованных государств-членов,

с удовлетворением отмечая, что все большее число государств-членов используют выборы в качестве мирного средства определения воли населения, что укрепляет доверие к представительной форме правления и способствует упрочению национального мира и стабильности и может способствовать региональному миру и стабильности,

напоминая о Всеобщей декларации прав человека, принятой 10 декабря 1948 года⁴, в частности о принципе, согласно которому воля народа, находящая свое выражение благодаря периодическим и подлинным выборам, должна быть основой власти правительства, а также о праве свободно выбирать представителей на периодических и подлинных выборах, которые должны проводиться при всеобщем и равном избирательном праве путем тайного голосования или же посредством других равнозначных процедур, обеспечивающих свободу голосования,

вновь подтверждая положения Международного пакта о гражданских и политических правах⁵, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁶, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁷ и Конвенции о правах инвалидов⁸ и вновь подтверждая также недопустимость каких-либо различий между гражданами по каким бы то ни было признакам, будь то раса, цвет кожи, пол, язык, религия, политические или иные убеждения, национальное или социальное происхождение, имущественное положение, рождение или иное обстоятельство или наличие инвалидности, в вопросе осуществления права участвовать в ведении государственных дел как непосредственно, так и через посредство свободно выбранных представителей, голосовать и быть избранным на подлинных периодических выборах, проводимых на основе всеобщего и равного избирательного права при тайном голосовании и обеспечивающих свободное волеизъявление избирателей,

вновь подтверждая также, что полное и эффективное участие женщин на равных с мужчинами условиях в процессах принятия решений на всех уровнях имеет основополагающее значение для обеспечения равенства и социальной интеграции, устойчивого развития, мира и демократии,

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 53 (A/67/53)*, глава III, раздел А.

² Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 53 (A/68/53)*, глава IV, раздел А.

³ Там же, *Дополнение № 53А (A/68/53/Add.1)*, глава III.

⁴ Резолюция 217 А (III).

⁵ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, No. 20378.

⁷ Ibid., vol. 660, No. 9464.

⁸ Ibid., vol. 2515, No. 44910.

подчеркивая важность, в целом и в контексте содействия проведению свободных и честных выборов, уважения свободы мирных собраний и ассоциаций и выражения мнений, включая свободу искать, получать и распространять информацию в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, и отмечая, в частности, принципиальную важность возможности реализации свободы информации и свободы средств массовой информации, в том числе через доступные и простые для понимания виды новых информационно-коммуникационных технологий,

отмечая, что в некоторых странах в избирательных процессах начинают применять сетевые технологии, и вновь подтверждая право на неприкосновенность личной жизни, в соответствии с которым никто не должен подвергаться произвольному или незаконному вмешательству в его или ее личную и семейную жизнь, произвольным или незаконным посягательствам на неприкосновенность жилища или тайну корреспонденции, и право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств, как это предусмотрено в статье 12 Всеобщей декларации прав человека и статье 17 Международного пакта о гражданских и политических правах, и что те права, которыми люди обладают вне Интернета, должны также защищаться и при их нахождении в сети,

признавая необходимость укрепления демократических процессов, избирательных институтов и национального потенциала в запрашивающих странах, в том числе потенциала для проведения справедливых выборов, расширения просветительской работы среди избирателей, расширения знаний и развития технологии проведения выборов, содействия участию женщин наравне с мужчинами, способности принимать все необходимые меры для обеспечения эффективного и полного участия всех инвалидов наравне с другими, расширения участия граждан и обеспечения гражданского воспитания, в том числе молодежи, в запрашивающих странах для консолидации и закрепления результатов, достигнутых в ходе предыдущих выборов, и поддержки последующих выборов,

отмечая важность обеспечения упорядоченных, открытых, справедливых и транспарентных демократических процессов, позволяющих защищать права на мирные собрания, ассоциации и свободу убеждений и на их свободное выражение,

отмечая также, что международное сообщество может способствовать созданию условий, которые позволили бы обеспечить стабильность и безопасность в течение периода, предшествующего выборам, в ходе выборов и после них, на переходном этапе и в постконфликтных ситуациях,

вновь подтверждая, что транспарентность является важнейшей основой проведения свободных и честных выборов, которые способствуют повышению подотчетности правительств перед их гражданами, служащей, в свою очередь, одним из устоев демократического общества,

признавая в этой связи важность механизма международного наблюдения за выборами для содействия проведению свободных и честных выборов и его вклад в обеспечение более высокой чистоты избирательных процессов в запрашивающих странах, в укрепление доверия населения и расширение участия избирателей, а также в снижение опасности возникновения беспорядков, обусловленных выборами,

признавая также, что направление просьб об оказании международной помощи в проведении выборов и/или наблюдении за ними является суверенным правом государств-членов, и приветствуя решения тех государств, которые направили просьбы о предоставлении такой помощи и/или о наблюдении,

ссылаясь на свою резолюцию 60/1 от 16 сентября 2005 года, озаглавленную «Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года», в которой была одобрена инициатива Генерального секретаря создать Фонд демократии Организации Объединенных Наций,

приветствуя поддержку, которую государства-члены оказывают деятельности Организации Объединенных Наций по предоставлению помощи в проведении выборов, в частности, путем направления экспертов в сфере проведения выборов, в том числе сотрудников избирательных комиссий, и наблюдателей за проведением выборов, а также путем внесения взносов в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для оказания помощи в проведении выборов, Тематический целевой фонд по вопросам демократического управления Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонд демократии Организации Объединенных Наций,

признавая, что помощь в проведении выборов, в частности в форме предоставления надлежащих, практичных, доступных и эффективных с точки зрения затрат избирательных технологий, может способствовать обеспечению максимального доступа для инвалидов и содействует избирательным процессам в развивающихся странах,

признавая также, что участие в оказании помощи в проведении выборов большого числа субъектов, как в относящихся, так и не относящихся к Организации Объединенных Наций, может вызвать проблемы с координацией,

приветствуя вклад международных и региональных организаций, а также неправительственных организаций в повышение эффективности принципа периодических и подлинных выборов и содействие демократизации,

признавая важную взаимосвязь между развитием, миром, правами человека, верховенством права, демократией и ответственным управлением, включая проведение свободных и справедливых выборов, и приветствуя в этой связи принятие Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года⁹,

1. *приветствует* доклад Генерального секретаря¹⁰;
2. *высоко оценивает* помощь в проведении выборов, оказываемую Организацией Объединенных Наций государствам-членам по их просьбе, и просит продолжать оказывать такую помощь на индивидуальной основе с учетом возникающих у запрашивающих стран потребностей и принимаемых ими законов, связанных с развитием, совершенствованием и доработкой их избирательных институтов и процедур, включая предоставление инвалидам максимальных возможностей для участия в избирательном процессе на всех его этапах, признавая, что ответственность за организацию свободных и честных выборов несут правительства;

⁹ Резолюция 70/1.

¹⁰ A/70/306.

3. *вновь подтверждает*, что помощь в проведении выборов, оказываемую Организацией Объединенных Наций, следует и впредь предоставлять на объективной, беспристрастной, нейтральной и независимой основе;

4. *просит* заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам как координатора Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в проведении выборов продолжать регулярно информировать государства-члены о поступивших просьбах и о характере любой предоставляемой помощи;

5. *просит*, чтобы Организация Объединенных Наций, прежде чем принять обязательство по оказанию помощи запрашивающему государству в проведении выборов, и далее прилагала усилия к тому, чтобы убедиться в наличии достаточного времени для организации и проведения эффективной миссии по предоставлению такой помощи, включая обеспечение долгосрочного технического сотрудничества, в наличии условий, позволяющих провести свободные и честные выборы, и в том, что по итогам работы этой миссии будут регулярно представляться всеобъемлющие доклады;

6. *отмечает* важность обеспечения достаточных ресурсов для проведения эффективных и транспарентных выборов на национальном и местном уровнях и рекомендует государствам-членам выделять надлежащие ресурсы на проведение таких выборов, включая рассмотрение возможности создания, когда это целесообразно, механизмов внутреннего финансирования;

7. *вновь подтверждает* обязательство всех государств принимать все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы каждый гражданин имел реальное право и возможность участвовать в выборах на равной основе;

8. *призывает* все государства принимать меры к тому, чтобы инвалиды могли реально и полноценно участвовать, непосредственно или через посредство свободно выбранных представителей, в политической и общественной жизни наравне с другими, в том числе имели право и возможность голосовать и быть избранными;

9. *призывает также* все государства расширять участие женщин в политической жизни, ускорить достижение равенства между мужчинами и женщинами и во всех ситуациях поощрять и защищать права человека женщин в отношении права голосовать на выборах и публичных референдумах и баллотироваться в публично избираемые органы на равных условиях с мужчинами;

10. *рекомендует* Организации Объединенных Наций на протяжении всего избирательного цикла, в том числе до и после проведения выборов и, в соответствующих случаях, на основе результатов оценки потребностей и с учетом возникающих потребностей запрашивающих государств, принимая во внимание устойчивость и эффективность с точки зрения затрат, продолжать предоставлять техническую консультативную и иную помощь запрашивающим государствам и избирательным институтам, с тем чтобы содействовать укреплению их демократических процессов, также памятуя о том, что соответствующее подразделение может оказать по просьбе государств-членов дополнительную помощь в форме посредничества и добрых услуг;

11. *с признательностью отмечает* дополнительные усилия, прилагаемые для расширения сотрудничества с другими международными, правительственными и неправительственными организациями в целях более

всестороннего и учитывающего конкретные потребности реагирования на просьбы об оказании помощи в проведении выборов, рекомендует этим организациям делиться знаниями и опытом в целях распространения наилучшей практики при оказании ими помощи и представлении ими докладов об избирательных процессах и выражает свою признательность тем государствам-членам, региональным организациям и неправительственным организациям, которые предоставляли наблюдателей или технических экспертов в поддержку усилий Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов;

12. *принимает во внимание* цель согласования методов и стандартов работы многочисленных межправительственных и неправительственных организаций, занимающихся наблюдением за проведением выборов, и в этой связи с признательностью отмечает Декларацию принципов в отношении международного наблюдения за выборами и Кодекс поведения международных наблюдателей за выборами, в которых получили дальнейшее развитие руководящие принципы международного наблюдения за выборами;

13. *напоминает* об учреждении Генеральным секретарем Целевого фонда Организации Объединенных Наций для оказания помощи в проведении выборов и, учитывая, что средства Фонда в настоящее время почти исчерпаны, призывает государства-члены рассмотреть возможность внесения взносов в этот фонд;

14. *рекомендует* Генеральному секретарю, через координатора Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в проведении выборов и при поддержке Отдела по оказанию помощи в проведении выборов Департамента по политическим вопросам Секретариата, продолжать учитывать меняющийся характер просьб о помощи и растущую потребность в конкретных видах среднесрочной экспертной помощи, направленной на поддержку и укрепление существующего потенциала запрашивающего правительства, в частности посредством повышения потенциала национальных избирательных институтов;

15. *просит* Генерального секретаря предоставить Отделу по оказанию помощи в проведении выборов надлежащие кадровые и финансовые ресурсы, с тем чтобы он мог выполнить свой мандат, включая повышение доступности и разнообразия реестра экспертов по вопросам проведения выборов и укрепление связанной с проведением выборов институциональной памяти Организации, и впредь обеспечивать, чтобы Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека могло, в рамках своего мандата и в тесной координации с Отделом, реагировать на многочисленные и все более сложные и всеобъемлющие просьбы от государств-членов о предоставлении консультативных услуг;

16. *вновь указывает* на необходимость дальнейшей всесторонней координации, под эгидой координатора Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в проведении выборов, усилий Отдела по оказанию помощи в проведении выборов, Программы развития Организации Объединенных Наций, Департамента операций по поддержанию мира и Департамента полевой поддержки Секретариата и Управления Верховного комиссара по правам человека, с тем чтобы обеспечить координацию и согласованность предоставляемой Организацией Объединенных Наций помощи в проведении выборов и избежать дублирования;

17. *просит* Программу развития Организации Объединенных Наций продолжать осуществлять свои программы оказания помощи в области демократического управления в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, в частности те из них, которые направлены на содействие укреплению демократических институтов и связей между гражданским обществом и правительствами;

18. *вновь подтверждает* роль гражданского общества и важность его активного участия в содействии демократизации и предлагает государствам-членам способствовать всестороннему участию гражданского общества в избирательных процессах;

19. *вновь подтверждает также* важность укрепления координации в рамках системы Организации Объединенных Наций и вне ее и подтверждает конкретную руководящую роль в рамках системы Организации Объединенных Наций координатора Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в проведении выборов, в том числе в обеспечении общесистемной согласованности и последовательности и укреплении институциональной памяти и в разработке, распространении и обнародовании стратегий Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов;

20. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят второй сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в частности о состоянии рассмотрения поступающих от государств-членов просьб об оказании помощи в проведении выборов, и о своих усилиях по укреплению поддержки со стороны Организации процесса демократизации в государствах-членах.

*80-е пленарное заседание,
17 декабря 2015 года*